

شماره ۱۲۸۶۱

تاریخ ۱۳۸۲ / ۲ / ۲۳

پیوست



جمهوری اسلامی ایران
مجلس شورای اسلامی
دفتر رئیس

رئیس

ورود به دبیرخانه شورای نگهبان
شماره ثبت: ۲۴۴۶، ۱۱، ۸۲، صبح
تاریخ ثبت: عصر
اقدام کننده: ۸۲، ۲، ۳

شورای محترم/نگهبان

لایحه شماره ۲۶۸۷۹/۲۳۱۵۳ مورخ ۱۳۸۱/۵/۱۶ دولت در مورد الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به موافقتنامه تسهیل تشریفات اعطای روادید به بازرگانان کشورهای عضو گروه دی - ۸ که در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ ۱۳۸۲/۲/۲۳ مجلس شورای اسلامی عیناً به تصویب رسیده است، در اجرای اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران جهت بررسی و اظهار نظر آن شورای محترم به پیوست ارسال می گردد.

مهدی کروبی
رئیس مجلس شورای اسلامی



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۱۲۸۶۱

تاریخ ۱۳۸۲ / ۲ / ۳۰

پست

بتصلی

ورود به دبیرخانه شورای نگهبان
 شماره ثبت: ۲۴۶۴، ۱۱، ۸۲ صبح
 تاریخ ثبت: عصر
 اقدام کننده: ۲، ۲، ۸۲

**لایحه الحاق دولت جمهوری اسلامی ایران به
 موافقتنامه تسهیل تشریفات اعطای روادید به بازرگانان
 کشورهای عضو گروه دی - ۸**

ماده واحده - به دولت جمهوری اسلامی ایران اجازه داده می شود به موافقتنامه تسهیل تشریفات اعطای روادید به بازرگانان کشورهای عضو گروه دی - ۸ مشتمل بر یک مقدمه و دوازده ماده امضاء شده در تاریخ ۱۳۷۹/۱۲/۶ ملحق شود و اسناد آن را تودیع نماید.

بسم الله الرحمن الرحيم

**موافقتنامه تسهیل تشریفات اعطای روادید به بازرگانان
 کشورهای عضو گروه دی - ۸**

دولتهای امضاءکننده زیر (که از این پس، به عنوان طرفهای امضاء نامیده می شوند) و کشورهای عضو گروه دی - ۸ هستند،
 با اعتقاد به اینکه روابط اقتصادی و تجاری باعث تسریع توسعه متقابل ملتها می گردد، به قرار زیر توافق نمودند:

ماده ۱ - کلیه مأموریت های دیپلماتیک و کنسولی کشورهای عضو گروه دی - ۸، بعد از دریافت معرفی نامه ای از سوی مقامات ذی صلاح ملی عهده دار امور بازرگانی یا وزارتخانه های امور خارجه کشورهای عضو، برای بازرگانان دیگر کشورهای عضو گروه



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

بتعمین

دی-۸ روادید ورود صادر خواهند نمود.

ماده ۲ - کلیه مأموریت‌های دیپلماتیک و کنسولی کشورهای عضو گروه دی-۸، روادید ورود را ظرف مدت پنج روز کاری بعد از دریافت درخواست صادر خواهند کرد یا در غیر این صورت به متقاضی پاسخ خواهند داد. روادید کثیرالمسافره نیز ظرف مدت ده روز کاری و حداکثر با اعتبار یک سال و حداکثر مدت اقامت سی روز برای این گروه با تشریفات مشابه صادر خواهد شد.

ماده ۳ - مقامات ذی صلاح، براساس مقررات حاکم، روادید بازرگانی را که در فعالیتهای صادرات، واردات یا سرمایه‌گذاری اشتغال دارند، تا زمان انقضای قرارداد منعقد بین طرفهای ذی ربط تمدید خواهند نمود؛ مشروط بر اینکه دارنده روادید شخصاً از انجام هرگونه فعالیتی در کشور میزبان که مغایر با موقعیتش باشد، خودداری نماید.

ماده ۴ - کلیه مأموریت‌های دیپلماتیک و کنسولی کشورهای عضو گروه دی-۸، بعد از دریافت معرفی‌نامه‌ای از سوی مقامات ذی صلاح ملی عهده‌دار امور بازرگانی یا وزارتخانه‌های امور خارجه کشورهای عضو، در مورد تسهیل صدور جواز اقامت برای بازرگانان دیگر کشورهای گروه دی-۸ مساعدت خواهند نمود.

ماده ۵ - هیچ یک از مفاد این موافقتنامه لطمه‌ای به اجرای تمامی موافقتنامه‌های دو یا چند جانبه قابل اجراء بین دو یا چند کشور عضو گروه دی-۸ یا قوانین و مقررات ملی حاکم بر صدور روادید ورود، جواز اقامت موقت یا اخراج اتباع خارجی در هر کشور ذی ربط نخواهد زد.



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۱۴۸۶۱

تاریخ ۱۳۸۲ / ۲ / ۳۰

پست

بتجاری

ماده ۶ - هرگونه اختلاف ناشی از تفسیر یا اجرای این موافقتنامه به طور دوستانه و از طریق مشورت و مذاکره میان طرفهای متعاقد حل و فصل خواهد شد.

ماده ۷ -

الف - هر طرف متعاقد می تواند نسبت به این موافقتنامه اصلاحیه پیشنهاد نماید. اصلاحیه پیشنهادی به امین اسناد تسلیم خواهد شد و او نیز بلافاصله آن را بین تمام طرفهای متعاقد توزیع خواهد کرد. اصلاحیه مزبور منوط به تصویب شورای وزیران گروه دی - ۸ خواهد بود.

ب - اصلاحیه برای هر طرف متعاقد که سند تنفیذ یا تصویب اصلاحیه خود را تودیع نموده باشد، در سی امین روز بعد از تاریخی که بیش از سه کشور عضو گروه دی - ۸ اسناد تنفیذ یا تصویب خود را نزد امین اسناد تودیع کرده باشند، لازم الاجراء خواهد شد. بعد از آن، اصلاحیه برای هر کشور عضو دیگری در تاریخ تودیع سند تنفیذ یا تصویب اصلاحیه مزبور لازم الاجراء خواهد شد.

ماده ۸ -

الف - هر یک از طرفهای متعاقد به دلائل امنیت ملی، نظم عمومی یا بهداشت عمومی، می تواند لازم الاجراء شدن این موافقتنامه را به تأخیر انداخته یا اعمال تمام یا بخشی از آن را در قبال تمامی طرفهای متعاقد یا تعدادی از آنها به طور موقت به حالت تعلیق درآورد. اعمال و رفع چنین اقدامی، باید از مجاری دیپلماتیک فوری به اطلاع مدیر اجرایی گروه دی - ۸ برسد که وی نیز به نوبه خود آن را به تمامی طرفهای متعاقد ابلاغ خواهد نمود.

ب - طرف متعاقدی که اعمال یکی از موارد مندرج در بند (الف) را انتخاب نماید، نمی تواند تداوم اجرای این موافقتنامه را نسبت به اتباع خود، از سوی طرف متعاقدی که



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

شماره ۱۲۸۶۱

تاریخ ۱۳۸۷ / ۲ / ۳۰

پست

بیت‌المالی

موارد مذکور علیه اتباعش به کار گرفته شده، خواستار شود.

ماده ۹ -

الف - این موافقتنامه برای امضای کشورهای عضو گروه دی-۸، که ممکن است برطبق تشریفات ذی ربط خود از راههای زیر عضو این موافقتنامه شوند، مفتوح خواهد بود:

۱ - امضای بدون حق شرط در خصوص تنفیذ.

۲ - امضای همراه با حق شرط در خصوص تنفیذ و متعاقب آن، تنفیذ موافقتنامه.

ب - آن دسته از کشورهای عضو که براساس جزء (۱) بند (الف) عضو این موافقتنامه می شوند، باید سند تنفیذ یا الحاق خود را نزد دفتر مدیر اجرایی گروه دی-۸ تودیع نمایند. همچنین، آن دسته از کشورهای عضو که برطبق جزء (۲) بند (الف) عضو این موافقتنامه می گردند، باید سند تنفیذ خود را نزد دفتر مدیر اجرایی گروه دی-۸ تودیع نمایند.

ماده ۱۰ -

الف - این موافقتنامه در سی امین روز بعد از تاریخی لازم الاجراء خواهد شد که بیش از سه کشور عضو گروه دی-۸ طبق ماده (۹) :

۱ - موافقتنامه را بدون حق شرط در خصوص تنفیذ امضاء نموده و سند الحاق را

نزد دفتر مدیر اجرایی گروه دی-۸ تودیع نمایند؛ یا

۲ - موافقتنامه را امضاء و تنفیذ نموده و سند تنفیذ را نزد دفتر مدیر اجرایی گروه

دی-۸ تودیع نمایند.

ب - در صورت الحاق یکی از کشورهای عضو به موافقتنامه بعد از

لازم الاجراء شدن آن، موافقتنامه نسبت به عضو جدید در سی امین روز بعد از تودیع سند



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

بیت‌المالی

الحاق یا تنفیذ آن، لازم الاجراء خواهد شد.

ماده ۱۱ - مدیر اجرایی گروه دی-۸ باید مراتب زیر را فوری به کشورهای عضو ابلاغ نماید:

الف - تاریخ لازم الاجراء شدن این موافقتنامه و اسامی آن دسته از کشورهای عضو گروه دی-۸ که آن را امضاء و تنفیذ نموده‌اند؛

ب - هرگونه اطلاعیه دریافت شده طبق ماده (۹) یا (۱۲) و تاریخ اجرای آن؛

پ - لازم الاجراء شدن هرگونه اصلاحیه این موافقتنامه.

ماده ۱۲ - این موافقتنامه برای مدت نامشخص منعقد می‌گردد. هر یک از طرفهای متعاقد می‌تواند با دادن اطلاعیه شش ماهه قبلی به مدیر اجرایی گروه دی-۸، از موافقتنامه خارج شود.

در تأیید مراتب فوق، امضاءکنندگان زیر که برای این منظور به طور مقتضی مجاز می‌باشند، این موافقتنامه را امضاء نموده‌اند.

این موافقتنامه در قاهره در تاریخ ششم اسفندماه یکهزار و سیصد و هفتاد و نه هجری شمسی برابر با بیست و چهارم فوریه ۲۰۰۱ میلادی، در دو نسخه اصلی به زبان انگلیسی تنظیم گردید و نزد دفتر مدیر اجرایی تودیع گردید که نسخه تأیید شده آن را برای هر طرف متعاقد ارسال خواهد نمود.

از طرف جمهوری مردمی بنگلادش
جناب آقای عبدالصمد آزاد، وزیر امور خارجه

شماره ۱۲۸۶۱

تاریخ ۳۰ / ۴ / ۱۳۸۲

پست



جمهوری اسلامی ایران

مجلس شورای اسلامی

دفتر رئیس

مبتغیان

از طرف جمهوری عربی مصر
جناب آقای عمرو موسی، وزیر امور خارجه

از طرف جمهوری اندونزی
جناب آقای علوی شهاب، وزیر امور خارجه

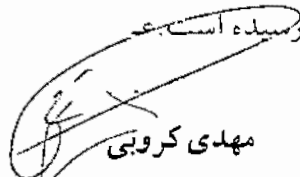
از طرف جمهوری اسلامی ایران
جناب آقای کمال خرازی، وزیر امور خارجه

از طرف جمهوری فدرال نیجریه
جناب آقای سوله لامیدو، وزیر امور خارجه

از طرف جمهوری اسلامی پاکستان
جناب آقای عبدالستار، وزیر امور خارجه

از طرف جمهوری ترکیه
جناب آقای اسماعیل جم، وزیر امور خارجه

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده منضم به متن موافقتنامه شامل مقدمه و دوازده ماده در جلسه علنی روز سه شنبه مورخ بیست و سوم اردیبهشت ماه یکهزار و سیصد و هشتاد و دو مجلس شورای اسلامی به تصویب رسیده است.


مهدی کروبی
رئیس مجلس شورای اسلامی

شماره ۱۲۸۶۱

تاریخ ۱۳۸۷/۴/۴

پوست